

Panamá // Brasil // Montevideo // México

Panorama

DE LAS AMÉRICAS

N.º 247 · Enero / January 2024



Copa Airlines

Rinde tributo a Panamá
Pays Tribute to Panama

CHIRIQUÍ

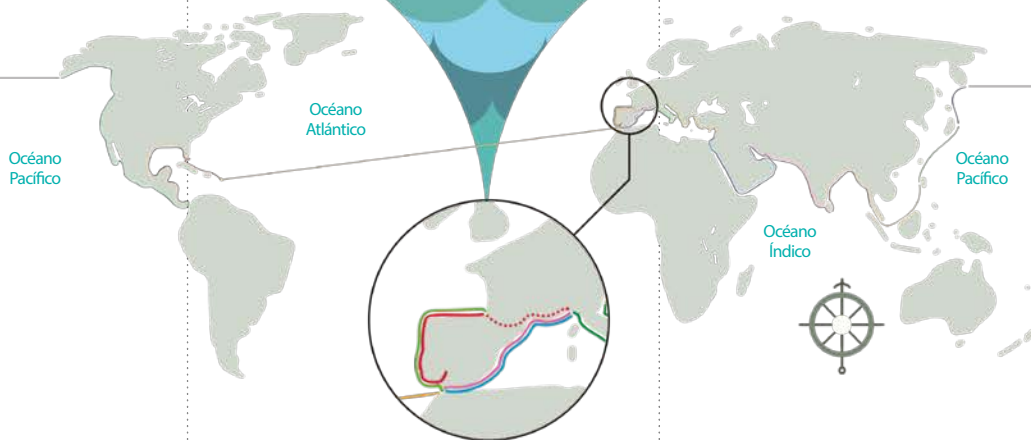
Santuario del buen café
Coffee Heaven

ISSN 2218-7561

CopaAirlines 
A STAR ALLIANCE MEMBER 

Álvaro de Marichalar:

El caballero de los mares The Knight of the Seas



Etapas por venir (Occidente)

- Panamá - Alaska
- Alaska - Kamchatka

Etapas cumplidas (Agosto 2019 - Septiembre 2023)

- Sevilla - Mónaco
- Miami - Panamá
- Mónaco - Gibraltar
- Isla de Guadalupe - Miami
- Cruce del Océano Atlántico
- Gibraltar - Isla de Guadalupe

Etapas por venir (Oriente)

- Kamchatka - Tokio
- Tokio - Filipinas
- Filipinas - Tailandia
- Tailandia - Sri Lanka
- Sri Lanka - Arabia Saudita
- Arabia Saudita - Jerusalén
- Jerusalén - Atenas
- Atenas - Venecia
- Venecia - Mónaco
- Mónaco - Sevilla
- Sevilla - Guetaria

Álvaro de Marichalar Sáenz de Tejada, explorador español con alma de Quijote, navega en una moto acuática tras los pasos de Fernando de Magallanes y su compatriota Juan Sebastián Elcano, quienes en conjunto completaron la primera vuelta al mundo hace 500 años.

Álvaro de Marichalar Sáenz de Tejada, a Spanish explorer with the soul of Quijote, pilots a jet-ski in the footsteps of Fernando de Magallanes and fellow Spaniard Juan Sebastián Elcano, who were the first to circumnavigate the globe 500 years ago.

Por / By Equipo de redacción

Fotos cortesía / Photos courtesy: Álvaro de Marichalar, archivo de Fundación La Mar y José Rovira

Ilustración / Illustration: Henry González

Como un caballero andante, Álvaro de Marichalar (Pamplona, Navarra, España, 1961) galopa por los mares del globo sobre una moto acuática, rompiendo récord tras récord. Este navegante posmoderno, que fue piloto de aviación y prestó servicio en el Ejército del Aire durante dos años, realiza una expedición alrededor del mundo, navegando en solitario y de pie, en la embarcación más pequeña de la historia.

Explorador como sus antepasados, aventurero, deportista y amante de la historia, Marichalar publicó el libro: *Rumbo al horizonte azul*, relato de la única travesía del océano Atlántico a bordo de una embarcación de tres metros de eslora (2002).

Dicta conferencias en escuelas y universidades y realiza una campaña mundial sobre la alarmante contaminación del mar.

Aprovechamos su estadía en Panamá para escuchar en primera persona el relato de su aventura.

P Hay personas a quienes les gusta hacer cosas difíciles, pero recorrer la ruta de Juan Sebastián Elcano ya es en extremo difícil. ¿Por qué en un jet ski, a la intemperie y en un vehículo que lo obliga a navegar de pie?

Like a knight errant, Spaniard Álvaro de Marichalar (born in Pamplona, Navarra in 1961) gallops across the world's oceans on a jet-ski, breaking record after record. This post-modern voyager, who used to be a pilot and served for two years in the Air Force, has embarked on an expedition around the world, traveling solo in a standing position on the smallest vessel in history to attempt this feat.



An explorer like his ancestors, an adventurer, an athlete, and a devotee of history, Marichalar published the book *Rumbo al horizonte azul* (Heading to the

Blue Horizon), a tale of the only Atlantic crossing on board a 10-foot craft (2002).

He lectures at schools and universities on a personal mission to change the hostile views of the Spanish conquest held by many Latin Americans. And he is carrying out a global campaign against the alarming level of pollution in the oceans.

We take advantage of his stay in Panama to hear his tale of adventure first-hand.

Q Some people like doing difficult things, but replicating the feat of Juan Sebastián Elcano is extremely difficult by definition. Why use a jet-ski exposed to the weather, which forces you to travel standing up?

embarcación de tres metros de eslora es la experiencia más completa y edificante.

Es verdad que asumo muchos riesgos y que no resulta nada cómodo afrontar el frío y la soledad constantes. Pero también hay esos poderosos aspectos positivos que me permiten superar lo negativo y difícil, viviendo la experiencia mística que supone visitar al creador en su horizonte azul.

P ¿A qué edad inició sus actividades extraordinarias?
¿Siempre le atrajo la exploración?

R Inicié la navegación a bordo de este tipo de embarcaciones con 16 años y nunca lo he dejado. Me gustó y me gusta toda actividad en el exterior, en la naturaleza; por eso promuevo que se la conozca, respete y cuide lo máximo posible.

P ¿Ese impulso de experimentar cosas nuevas y arriesgadas nació con usted o tiene antecedentes familiares?

R Los grandes exploradores españoles y portugueses de los siglos XV y XVI son una fuente de inspiración constante. Hablamos de las personas que lograron los grandes descubrimientos que unieron la humanidad, iniciando el intercambio cultural y comercial global que conocemos hoy. ¡Hablamos de la primera globalización!

En la familia hay grandes exploradores, como fueron mis antepasados san Francisco Javier, primer europeo que llegó a Japón, y Tristán de Luna, que navegó desde Veracruz a Florida para fundar, en 1559, Pensacola: la primera ciudad en los actuales EE. UU.

P ¿Cuánto puede durar una jornada de navegación? ¿Por qué dormir en una nave tan incómoda?

R Suelo navegar doce horas al día; de sol a sol, aunque también lo hago por la noche, sobre todo en travesías entre islas, por estar la mar más calmada y ser más fácil orientarme con las estrellas a mar abierto.

Estoy acostumbrado a dormir a la deriva tumbado sobre mi pequeña embarcación Numancia. Muchas veces me veo forzado a descansar así, aunque cuando puedo intento alcanzar la costa para dormir “en seco”.

Q Traveling alone in a small, 10-foot-long craft is the most perfect and inspiring experience.

A It's true that I'm taking a lot of risks and it's not at all comfortable to deal with the cold and the persistent solitude. But there are also powerful positive aspects that make up for the difficulties and the negatives as I have the mystical experience of communing with the creator on his blue horizon.

Q How old were you when you took up these extraordinary activities? Did you always want to be an explorer?

A I starting driving this kind of vessel at the age of 16 and I've never stopped. I liked it and I like any outdoor activity in nature. That's why I encourage people to experience, respect, and care for nature as much as possible.

Q Were you born with this drive to try new and risky ventures, or is it a family trait?

A The great Spanish and Portuguese explorers of the 15th and 16th centuries are a continuous source of inspiration. We're talking about the people who made the great discoveries that united humanity, paving the way for the cultural exchanges and global trade we are familiar with today. We're talking about the pioneers of globalization!

There were great explorers in my family, like my ancestors St.

Francisco Xavier, the first European to reach Japan, and Tristán de Luna, who was the first to reach Florida in 1559 to found Pensacola, and the first to visit an island in the United States.

Q How many hours a day do you travel? Why would you sleep in such an uncomfortable vessel?

A I generally cruise twelve hours a day, from sunrise to sunset, although I also travel at night, especially between islands, since the sea is calmer and it is easier to navigate with the stars on the open ocean.

I'm used to sleeping adrift on my little craft, Numancia. I'm often forced to rest like that, although I try to reach the coast to sleep on dry land when I can.

MARICHALAR CRUZÓ EL CANAL DE PANAMÁ POR PRIMERA VEZ EL 31 DE DICIEMBRE DE 1999, PRECISAMENTE EL DÍA QUE PANAMÁ RECUPERÓ LA SOBERANÍA SOBRE LA INFRAESTRUCTURA. / MARICHALAR CROSSED THE PANAMA CANAL FOR THE FIRST TIME ON DECEMBER 31, 1999, THE EXACT DAY THAT PANAMA REGAINED ITS SOVEREIGNTY OVER THE INSTALLATIONS.

P Siento que tiene una cruzada con respecto a los plásticos en el océano: ¿cómo espera que su expedición llame la atención al respecto? ¿Cuáles son las acciones concretas para lograrlo?

R La codicia humana destruyó todas las civilizaciones y está destruyendo también la nuestra. La contaminación de los mares y océanos por el exceso de basura plástica o de sargazo es una muestra de ello y representa un drama parecido a la pesca ilegal o la deforestación.

La misión principal de mi expedición alrededor del mundo es crear conciencia, denunciando el millón de toneladas de plástico que se vierten a los ríos y mares cada día. Para ello estoy dando conferencias en universidades y colegios de los puertos de recalada y filmando todo lo que estoy viendo en la mar.

De igual modo, promuevo soluciones sostenibles para sacar el sargazo (vivo) del agua en altamar antes de que llegue al litoral y utilizarlo como materia prima para fabricar SAF (*Sustainable Air Fuel*) para uso en la aviación comercial, junto a otros productos resultantes de su procesado. Además, he creado el movimiento Guardianes del Mar, para que todas personas se comprometan en el cuidado del medio ambiente marino.



Q Your crusade is plastics in the ocean: how do you hope your expedition will bring attention to this? What kind of concrete actions would work?

A Human greed destroyed all civilizations, and it is also destroying our own. Pollution of the seas and the ocean by a glut of plastic trash and sargassum seaweed is a manifestation of this, and represents a tragedy on a par with illegal fishing or deforestation.

The principal mission of my around-the-world expedition is to raise awareness and inform people that a million tons of plastic are dumped into the rivers and seas every day. That is why I'm lecturing at schools and universities at ports of call and filming everything I observe at sea.

I also promote sustainable solutions for removing live sargassum from the high seas before it reaches the shore and converting it, along with other products from the processing, into SAF (Sustainable Air Fuel) for use in commercial aviation. Furthermore, I have created the Guardians of the Sea movement to encourage everyone to commit to caring for the ocean environment.



DATOS Y CIFRAS INFO AND NUMBERS

En cuarenta años, Marichalar ha realizado 39 expediciones marítimas a bordo de embarcaciones de pequeña eslora (tres metros), entre las cuales destacan: / Over the course of 40 years, Marichalar has undertaken 39 maritime expeditions on board small (10 feet) crafts, notably:

1992

Desde Ibiza a Mallorca. Récord de distancia a mar abierto. / From Ibiza to Mallorca. High seas distance record.

1993

Desde Sevilla a Génova. Navegación en solitario, fueron 1.350 millas náuticas (récord mundial). / From Seville to Genoa. Solo navigation: 1,350 nautical miles. World record.

1994

Desde San Sebastián a Cadaqués pasando por Lisboa y Baleares (conmemoración del quinto centenario del Tratado de Tordesillas). / From San Sebastián to Cadaqués, via Lisbon and the Balearics to commemorate the fifth centenary of the Treaty of Tordesillas.

2002

Roma-Nueva York (quinto centenario del cuarto viaje de Colón a América). Récord Guinness por cruzar el Atlántico en 17 días, una hora y once minutos. / Rome-New York (fifth centenary of Columbus's fourth voyage to the Americas). Guinness World Record for crossing the Atlantic in 17 days, 1 hour, and 11 minutes.

2003

París-Londres. Récord mundial, primera travesía del Canal de la Mancha en moto acuática. / Paris-London. World record for the first crossing of the English Channel on a jet-ski.

2006

Hong Kong-Tokio en solitario y sin barco de apoyo, celebrando el quinto centenario del nacimiento de su antepasado san Francisco Javier. / Hong Kong-Tokyo. Solo and without a support vessel, in celebration of the fifth centenary of the birth of his ancestor, St. Francisco Javier.

firstworldtour.com
<https://my.yb.tl/NUMANCIA>



LA EXPEDICIÓN DE MAGALLANES-ELCANO THE MAGALLANES-ELCANO EXPEDITION

El 10 de agosto de 1519 partieron de Sevilla (España), con el patrocinio del rey Carlos I de España, cinco naves con 260 hombres a bordo. El objetivo era llegar a las islas de las especias por el oeste, aprovechando la ruta recién abierta con el descubrimiento de América. Tres años más tarde, el 8 de septiembre de 1522, solo dieciocho supervivientes arribarían al puerto de Sevilla a bordo de la única embarcación a flote: la Nao Victoria. Cuando Fernando de Magallanes murió en Filipinas, Juan Sebastián Elcano se encargó de terminar la que resultó siendo la primera circunnavegación del planeta.

They left Seville (Spain) on August 10, 1519, under the aegis of Charles I of Spain, in a convoy of five ships carrying 260 men. The goal was to sail west to the Spice Islands, following the route recently opened by the European discovery of the Americas. Three years later, on September 8, 1522, just 18 survivors reached the port of Seville on board the only ship left in the fleet: the Nao Victoria. When Fernando de Magallanes died in the Philippines, Juan Sebastián Elcano took charge of the expedition and completed the first circumnavigation of the globe.

Bienvenidos a bordo

Siéntase como en casa.
Disfrute los servicios de
Copa Airlines.

Welcome aboard

We want you to feel at home
on Copa Airlines.

